



Međunarodni sud za krivično gonjenje lica  
odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od  
1991. godine

Predmet br. IT-03-67-T  
Datum: 12. maj 2009.  
Original: FRANCUSKI

**PRED PRETRESNIM VEĆEM III**

**U sastavu:** sudija Jean-Claude Antonetti, predsjedavajući  
sudija Frederik Harhoff  
sudija Flavia Lattanzi

**Sekretar:** g. John Hocking, vršilac dužnosti

**Odluka od:** 12. maja 2009.

**TUŽILAC**

protiv

**VOJISLAVA ŠEŠELJA**

**JAVNI DOKUMENT**

---

**ODLUKA O OBELODANJIVANJU VIDEO-SNIMAKA OPTUŽENOM**

---

**Tužilaštvo:**

g. Daryl Mundis  
gđa Christine Dahl

**Optuženi:**

g. Vojislav Šešelj

## I. UVOD

1. Pretresno veće III (dalje u tekstu: Veće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (dalje u tekstu: Međunarodni sud), rešava po zahtevu optuženog od 20. marta 2008. da dobije sve video-snimke koji se nalaze u posedu tužilaštva.<sup>1</sup>

## II. PROCEDURALNI KONTEKST

2. Usmenim zahtevom iznetim na pretresu 20. marta 2008. optuženi je zatražio da mu tužilaštvo dostavi sve video-snimke koje poseduje (dalje u tekstu: Zahtev).<sup>2</sup>

3. Na pretresu održanom 12. juna 2008. tužilaštvo je preciziralo da navedeni materijal obuhvata 11 hard-diskova sa 6.600 sati video-snimaka (dalje u tekstu: video-snimci) i postavilo pitanje autorskih prava do čije povrede eventualno može doći tim obelodanjivanjem.<sup>3</sup> Na kraju, tužilaštvo je od Veća zatražilo da pre bilo kakvog obelodanjivanja optuženom naloži sledeće: i) da sve video-snimke vrati po okončanju postupka; ii) da ne kopira te video-snimke; i iii) da navedene video-snimke obelodanjuje samo licima koja su povezana s timom odbrane.<sup>4</sup>

4. Nalogom od 17. juna 2008. Veće je od tužilaštva zatražilo pojašnjenja (dalje u tekstu: Nalog od 17. juna 2008).<sup>5</sup>

5. U podnesku koji je 23. juna 2008. zaveden kao poverljiv tužilaštvo je odgovorilo na pitanja koja je postavilo Veće i ponovilo svoje zahteve koje je usmeno iznelo na pretresu 12. juna 2008. (dalje u tekstu: Pismeni odgovor).<sup>6</sup>

<sup>1</sup> Pretres održan 20. marta 2008, T(f) str. 5151.

<sup>2</sup> Pretres održan 20. marta 2008, T(f) str. 5151.

<sup>3</sup> Pretres održan 12. juna 2008, T(f) str. 8141.

<sup>4</sup> Pretres održan 12. juna 2008, T(f) str. 8141-8142, vidi takođe *Id.*, T(f) str. 8148, gde tužilaštvo precizira da bi pristup tim video-snimcima trebalo da imaju samo saradnici koji su sa Sekretarijatom Međunarodnog suda potpisali ugovor o poverljivosti (dalje u tekstu: privilegovani saradnici).

<sup>5</sup> Nalog o obelodanjivanju optuženom video-snimaka u posedu tužilaštva, 17. jun 2008. (dalje u tekstu: Nalog od 17. juna 2008), str. 1-2. Veće je tužilaštvu postavilo sledeća pitanja: i) zbog čega je to pitanje [autorskih prava] postavljeno tek sada, iako Međunarodni sud radi od 1994?, ii) koja je razlika između video-snimaka na koje se odnosi Zahtev i svih ostalih koji su već obelodanjeni optuženom, i zbog čega ono nije ranije postavilo pitanje autorskih prava?, iii) da li problem predstavljaju svi video-snimci i, ako da, u kom smislu?, iv) koje mere bi tužilaštvo želelo da Veće prihvati kako bi zaštitilo "vlasnika" video-snimaka u smislu zaštite autorskih prava, a da pritom optuženom garantuje pristup nekim dokazima optužbe ili odbrane koji su u posedu tužilaštva?, v) koje su mere u tom smislu sprovedene u drugim postupcima?, vi) da li su ugovori u pismenoj formi dati tužilaštvu kako bi se odobrilo obelodanjivanje video-snimaka, i ako jesu, da li ih tužilaštvo može obelodaniti Veću?

Prevod

6. Odlukom od 11. decembra 2008. Veće je naložilo da se imenuje *amicus curiae* specijalizovan za pravo intelektualne svojine kako bi sastavio izveštaj o pravnim aspektima prikazivanja tih video-snimaka na Međunarodnom sudu i njihovog mogućeg korišćenja u komercijalne svrhe od strane preduzeća ili privatnih lica i kako bi posebno naveo da li javno prikazivanje tih video-snimaka može dovesti do građanskopravne odgovornosti Međunarodnog suda i, ukoliko je odgovor potvrđan, koja su moguća rešenja da se izbegnu problemi i obezbedi javni postupak (dalje u tekstu: Nalog od 11. decembra 2008).<sup>7</sup>

7. Pravno mišljenje *amicus curiae* zavedeno je 4. marta 2009. (dalje u tekstu: Izveštaj).<sup>8</sup>

8. Na pretresu 7. maja 2009. Veće je konsultovalo optuženog o praktičnim modalitetima obelodanjivanja video-snimaka koje bi on smatrao prihvatljivim.<sup>9</sup>

### III. ARGUMENTI STRANA U POSTUPKU

#### A. Zahtev optuženog

9. Optuženi na osnovu pravila 68(i) Pravidnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravidnik)<sup>10</sup> traži da mu se obelodane svi video-snimci u posedu tužilaštva u originalnoj verziji s obrazloženjem da bi oni mogli sadržati dokaze relevantne za njegovu odbranu.<sup>11</sup>

10. Optuženi je na pretresu 7. maja 2009. precizirao da ne može sam da pregleda 6.600 sati video-snimaka i da ima nameru da ih dostavi svojim saradnicima kako bi ih oni poneli u Beograd da ih pregledaju, naprave sažetke i kopiraju ih za potrebe njegove odbrane.<sup>12</sup>

<sup>6</sup> Podnesak tužilaštva u vezi s obelodanjivanjem video-materijala, zaveden kao poverljiv 23. juna 2008. (dalje u tekstu: Pismeni odgovor).

<sup>7</sup> Drugi nalog u vezi s obelodanjivanjem video-snimaka tužilaštva optuženom, 11. decembar 2008, str. 4.

<sup>8</sup> Pravno mišljenje, koje je Mark Krul sastavio 26. februara 2009, zavedeno 4. marta 2009.

<sup>9</sup> Pretres održan 7. maja 2009, T(f) str. 14494-14498.

<sup>10</sup> Pravilo 68(i) Pravidnika odnosi se na obelodanjivanje, od strane tužilaštva, potencijalno oslobađajućeg materijala ili materijala koji može uticati na verodostojnost dokaza optužbe.

<sup>11</sup> Pretres održan 20. marta 2008, T(f) str. 5151.

<sup>12</sup> Pretres održan 7. maja 2009, T(f) str. 14496.

## **B. Odgovor tužilaštva**

11. Tužilaštvo se slaže da obelodani sve video-snimke, ali je upozorilo Veće na činjenicu da se tim obelodanjivanjem postavlja pitanje postojećih autorskih prava na predmetne video-snimke.<sup>13</sup> Tužilaštvo navodi da su većinu video-snimaka dostavile komercijalne kompanije u okviru istraga i praćenja postupka pred Međunarodnim sudom, te da stoga optuženi navedene video-snimke može legitimno da koristi isključivo za potrebe svoje odbrane.<sup>14</sup> Tužilaštvo dodaje da optuženi, iako je na pretresu pristao da video-snimke nakon korišćenja vrati i da ih ne koristi u komercijalne svrhe,<sup>15</sup> bez sumnje ima nameru da te video-snimke koristi u druge svrhe, a ne za pripremu svoje odbrane.<sup>16</sup>

12. Tužilaštvo stoga traži od Veća: i) da optuženi sve video-snimke vrati tužilaštvu po okončanju postupka; ii) da optuženi ne kopira te video-snimke; i iii) da optuženi navedene video-snimke obelodani samo članovima svog tima odbrane.<sup>17</sup>

## **IV. DISKUSIJA**

13. Veće pre svega konstatuje da se tužilaštvo slaže sa zahtevom za obelodanjivanje koji je izneo optuženi.

14. Veće zatim konstatuje da se čini da se tim zahtevom za obelodanjivanje ne postavlja pitanje zaštite svedoka.

15. Jedino pitanje koje Veće treba da razmotri jeste pitanje koje postavlja tužilaštvo, odnosno pitanje pod kojim uslovima Zahtev može biti odobren uzmu li se u obzir postojeća autorska prava na predmetne video-snimke.

16. U Statutu ili Pravilniku, kao ni u jurisprudenciji Međunarodnog suda, ne postoji nijedna odredba u vezi s tim pitanjem.<sup>18</sup> Upravo zbog toga je Veće zatražilo mišljenje stručnjaka za prava intelektualne svojine.

<sup>13</sup> Pretres održan 12. juna 2008, T(f) str. 8141-42.

<sup>14</sup> Pretres održan 12. juna 2008, T(f) str. 8142.

<sup>15</sup> Pismeni odgovor, par. 13, gde se upućuje na pretres održan 12. juna 2008, T(f) str. 8149-8150.

<sup>16</sup> Pismeni odgovor, par. 8.

<sup>17</sup> Pismeni odgovor, par. 14. Veće konstatuje da se tužilaštvo vratilo na prvobitnu formulaciju (vidi pretres održan 12. juna 2008, T(f) str. 8142) i da više ne traži da pristup tim video-snimcima treba da imaju samo privilegovani saradnici (vidi pretres održan 12. juna 2008, T(f) str. 8148).

<sup>18</sup> Veće konstatuje da se jedina jurisprudencija koju tužilaštvo pominje – predmet *Tužilac protiv Milana Kovačevića*, predmet br. IT-97-24-PT, Nalog o neobelodanjivanju, 3. jul 1998. – odnosi na zahtev za obelodanjivanje jedne konkretne video-trake, a ne svih video-snimaka u posedu tužilaštva.

Prevod

17. Veće konstatuje da *amicus curiae* u svom Izveštaju navodi da su video-snimci vrlo verovatno zaštićeni autorskim pravima<sup>19</sup> i da bi vlasnici video-snimaka mogli da zatraže od Međunarodnog suda da prestane da ih koristi ako sazna da njegove video-snimke optuženi ili treće strane koriste u komercijalne ili propagandne svrhe.<sup>20</sup>

18. Pored toga, Veće konstatuje da *amicus curiae* u svom Izveštaju dodaje da bi Međunarodni sud mogao da ograniči taj rizik preduzimanjem mera koje su u njegovoj moći da spreči neovlašćeno korišćenje video-snimaka od strane optuženog ili trećih lica, odnosno tako što će pre obelodanjivanja video-snimaka naložiti: i) da optuženi sve video-snimke vrati po okončanju postupka; ii) da optuženi ne kopira te video-snimke; iii) da optuženi te video-snimke obelodanjuje samo svojim privilegovanim saradnicima,<sup>21</sup> iv) da se prikazivanje tih video-snimaka tokom suđenja vrši na zatvorenim sednicama.<sup>22</sup>

19. U svetlu Izveštaja i stava koji je optuženi izneo na pretresu 7. maja 2009,<sup>23</sup> Veće smatra da je potrebno voditi računa o preporukama *amicus curiae* i naložiti obelodanjivanje predmetnih video-snimaka pod sledećim uslovima:

- i) video-snimci će biti stavljeni na raspolaganje privilegovanim saradnicima optuženog u prostoriji Međunarodnog suda ili Pritvorske jedinice koja će biti predviđena isključivo za tu namenu i koja će biti opremljena svom potrebnom opremom za prikazivanje video-snimaka;
- ii) privilegovanim saradnicima neće biti dopušteno da kopiraju video-snimke, ni da ih iznose iz prostorije u kojoj će im biti stavljeni na raspolaganje;
- iii) Sekretarijat Međunarodnog suda će snositi troškove putovanja privilegovanih saradnika koji su neophodni za pregled video-snimaka;
- iv) Sekretarijat će preduzeti sve potrebne mere da optuženom i njegovim privilegovanim saradnicima olakša korišćenje video-snimaka u svrhu odbrane optuženog u ovom predmetu, konkretno tako što će u odgovarajuće vreme pred Većem organizovati prikazivanje delova video-snimaka koje optuženi ili njegovi privilegovani saradnici ocene relevantnim;

<sup>19</sup> Izveštaj, par. 5.4 i 6.1.

<sup>20</sup> Izveštaj, par. 6.2, str. 12-13.

<sup>21</sup> Vidi *supra*, fusnote 4 i 15.

<sup>22</sup> Izveštaj, par. 6.2, str. 12-13.

<sup>23</sup> Vidi *supra*, par. 10 i fusnotu 12.

*Prevod*

- v) video-snimci treba da budu vraćeni tužilaštvu nakon što u ovom predmetu bude izrečena konačna presuda;

#### V. DISPOZITIV

20. Iz tih razloga, na osnovu pravila 54 i 68(i) Pravilnika, Veće

#### **NALAZE:**

- vi) da video-snimci budu stavljeni na raspolaganje privilegovanim saradnicima optuženog u prostoriji Međunarodnog suda ili Pritvorske jedinice koja će biti predviđena isključivo za tu namenu i koja će biti opremljena svom potrebnom opremom za prikazivanje video-snimaka;
- vii) da privilegovanim saradnicima ne bude dopušteno da kopiraju video-snimke, ni da ih iznose iz prostorije u kojoj će im biti stavljeni na raspolaganje;
- viii) da Sekretarijat Međunarodnog snosi troškove putovanja privilegovanih saradnika koji su neophodni za pregled video-snimaka;
- ix) da Sekretarijat preduzme sve potrebne mere da optuženom i njegovim privilegovanim saradnicima olakša korišćenje video-snimaka u svrhu odbrane optuženog u ovom predmetu, konkretno tako što će u odgovarajuće vreme pred Većem organizovati prikazivanje delova video-snimaka koje optuženi ili njegovi privilegovani saradnici ocene relevantnim;
- x) da video-snimci budu vraćeni tužilaštvu nakon što u ovom predmetu bude izrečena konačna presuda;

Sastavljeno na engleskom i na francuskom jeziku, pri čemu se merodavnim smatra tekst na francuskom.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,  
predsedavajući

Dana 12. maja 2009.  
U Hagu (Holandija)

[pečat Međunarodnog suda]